



Чудесный новогодний подарок – русские новогодние ёлки – ежегодно дарят нам и нашим детям энтузиасты из ассоциаций русско-французской дружбы.

Новогодняя ёлка – это то, чего не хватает во Франции, пожалуй, всем, кто с детства помнит ощущение восторга, когда после слов «Раз, два, три, ёлочка, гори!» вдруг вспыхивают огоньки на душистой ёлке, а в хороводе самые настоящие Дед Мороз и Снегурочка держат тебя за руку. И, конечно, нам так хочется, чтобы это ощущение было знакомо нашим детям!

География русских новогодних ёлок во Франции впечатляет: Париж, Пуасси, Монтини-ле-Бретонё, Ванв, Вилье-ле-Нанси, Лион, Страсбург, Монпелье, Марсель, Ницца...

13 и 14 декабря замечательные новогодние спектакли «В гостях у сказок» и «Новогоднее чудо» подарил зрителям Центр творческого развития «АРТ-Радуга» Ассоциации русской культуры города Страсбурга.

- На наши праздники каждый год приходит около 500 человек, – рассказывает директор центра **Елена Коскина**. – Приезжают даже из Германии. Праздничные представления мы организуем исходя из возраста и интересов наших гостей. Дети активно сопереживают героям представления, с удовольствием отгадывают загадки, играют с любимыми сказочными персонажами, привлекая к участию своих родителей.

17 декабря встреча с Дед Морозом и Снегурочкой, подарки и сладкое угощение ждали гостей ёлки, организованной ассоциацией «Русский дом в Ницце» в коллеже Вернье,

в котором дети изучают русский язык.

20 декабря череда новогодних представлений прошла в Ницце в Русской школе дополнительного образования «Солнышко» ассоциации «Русский Альянс»: спектакль «Золушка» подготовительной театральной студии «Лучики», спектакль «Осторожно! Волшебство!» театральной студии «Солнышко», интерактивное представление «Вокруг ёлки!» с участием преподавателей школы.

- В этом году мы не смогли пригласить всех желающих - нас уже очень много! – говорит директор школы «Солнышко» **Ольга Солнцева**. – В празднике приняли участие 120 детей – только ученики школы и их друзья. Все они получили подарки от новогоднего спонсора школы – русского магазина «Гастроном». Праздник удался!

Самым заметным новогодним событием на юге Франции давно стала ёлка, которую вот уже 12 лет подряд проводит в Марселе Русско-французская ассоциация «Перспектива». Чтобы увидеть уникальный интерактивный спектакль, зрители едут сюда со всего Прованса – Мартиг, Тараскон, Экс-ан-Прованс, Салон-де-Прованс, Оранж, Авиньон, Йер, Тулон – и даже из Ниццы и... Парижа. На этот раз на трёх представлениях побывали более 800 зрителей.

«Как в Кремле!» - то ли в шутку, то ли всерьёз выдыхали зрители, увидев в зале 6-метровую лесную красавицу.

Продолжение на стр. 6 ►

Faire le bonheur des enfants

Le magnifique cadeau de Nouvel An, des fêtes russes, est offert annuellement, à nous et à nos enfants, par les enthousiastes des amicales franco-russes.

La fête de Nouvel An autour du sapin est probablement ce qui manque en France à ceux qui, depuis leur enfance se souviennent de cette sensation d'enchantement quand, après les paroles « Un, deux, trois, sapin, allume-toi ! », le sapin se met à scintiller de mille feux, et quand dans la ronde les vrais Ded Moroz et Sniegourotchka te tiennent par la main. Evidemment, nous voudrions tant que cette sensation ne soit pas étrangère à nos enfants !

La répartition géographique des sapins de Nouvel An russes impressionne : Paris, Poissy, Montigny-le-Bretonneux, Vanves, Villiers-les-Nancy, Lyon, Strasbourg, Montpellier, Marseille, Nice...

Les 13 et 14 décembre dernier, le Centre de développement créatif « ART-Radouga », de l'Association culturelle russe de Strasbourg, a offert aux spectateurs de magnifiques spectacles de Nouvel An : « Invités des contes » et « La Magie du Nouvel An ».

- Chaque année, près de 500 spectateurs viennent à nos fêtes, même de l'Allemagne, confie **Hélène Koskin**, directrice du centre. Nous organisons les représentations en fonction de l'âge et des intérêts de nos invités. Les enfants s'émeuvent en suivant l'action, participent avec plaisir au jeu de devinettes, jouent avec les héros des contes en sollicitant aussi leurs parents.

Le 17 décembre, la rencontre avec Ded Moroz et Sniegourotchka, les cadeaux et une collation attendaient les invités de l'association « la Maison de la Russie à Nice », au

collège Vernier où les enfants étudient le russe.

Le 20 décembre, une série de représentations de Nouvel An s'est déroulée à Nice au centre de l'enseignement extra-scolaire « Solnyshko », de l'association « L'Alliance Russe » : le spectacle « Cendrillon » du studio théâtre « Loutchiki », le spectacle « Attention à la magie ! », du studio théâtre « Solnyshko », une représentation interactive « Autour du sapin », avec la participation des professeurs du centre.

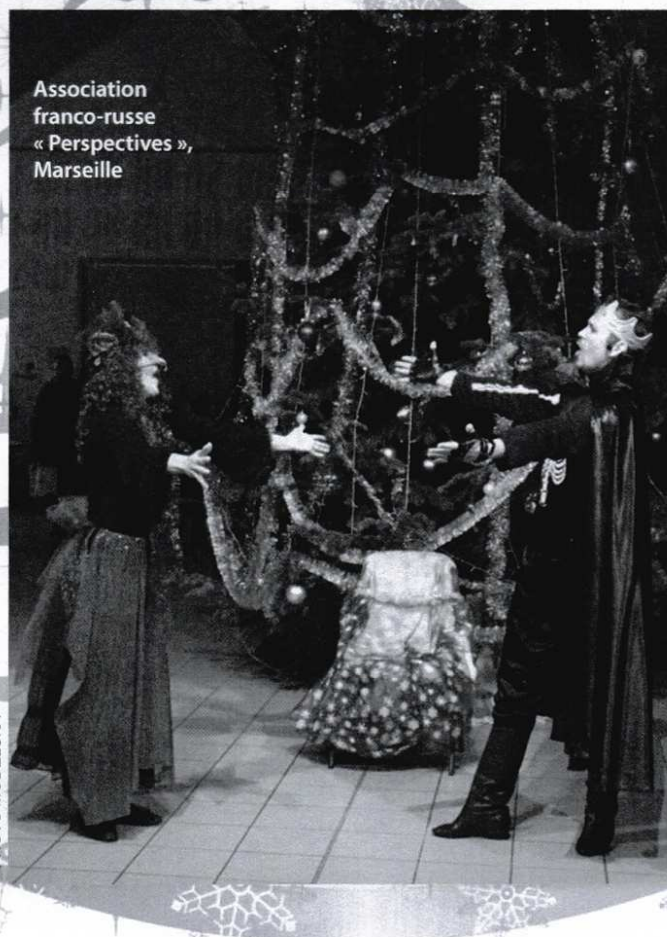
- Cette année, nous n'avons pas pu inviter tout le monde : nous sommes déjà trop nombreux ! explique **Olga Solntseva**, directrice du centre « Solnyshko ». Seuls les élèves du centre et leurs amis ont pu participer à la fête, 120 enfants au total. Ils ont tous reçu des cadeaux de la part du sponsor : le magasin russe « Gastronomes ». Ce fut un succès !

La fête autour du sapin, organisée pour la douzième fois consécutive par l'Association franco-russe « Perspectives »,

de Marseille, est devenue la manifestation la plus marquante du Nouvel An dans le Midi de la France. Pour voir ce spectacle interactif extraordinaire, les spectateurs n'hésitent pas à venir de toute la Provence : Martigues, Tarascon, Aix-en-Provence, Orange, Avignon, Hyères, Toulon, et même de Nice et... de Paris. Cette fois-ci, les trois représentations ont réuni plus de 800 spectateurs.

« Comme au Kremlin ! », poussaient un souffle admiratif les spectateurs en apercevant dans la salle un beau sapin de six mètres.

Suite page 7 ►



Association franco-russe « Perspectives », Marseille

PHOTO MODELSKA

► **Клер:** Это было настоящее волшебство! Просто волшебное представление, без единой заминки, благодаря титанической работе всей команды. Какие артисты, какие костюмы, какая точность технической поддержки!

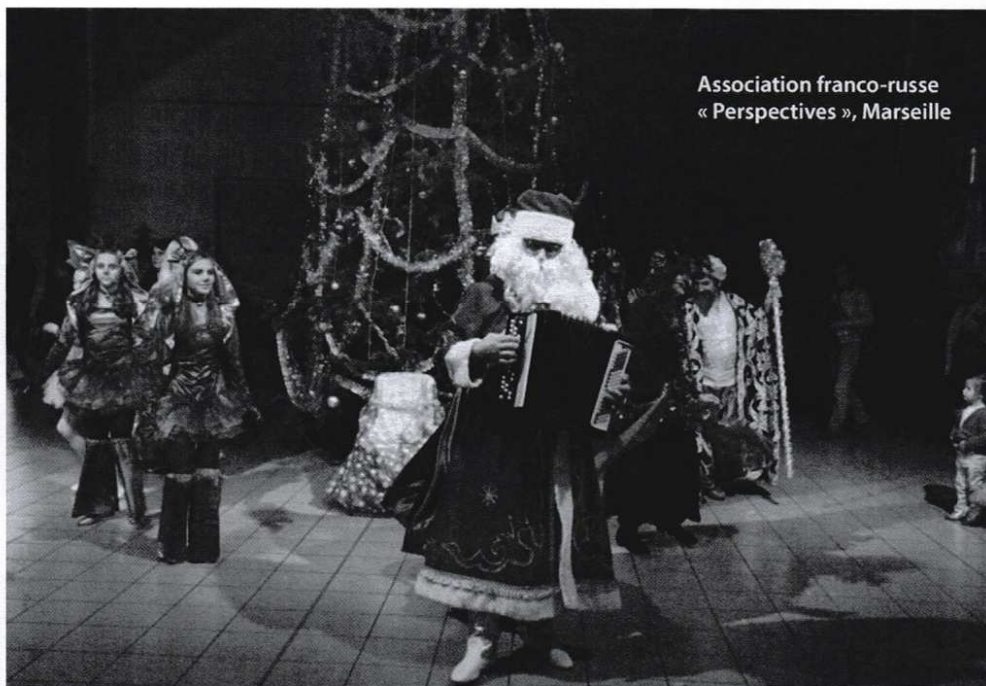
Ольга: Спасибо вам за этот праздник! За атмосферу Родины, детства и счастья! Это была наша 6-я ёлка. Песни из детства, спетые вживую, трогают до слёз...

Оксана, Марсель: Каждый раз говоришь себе: «Ну всё, это было так здорово, что лучше уже не получится», но снова и снова спектакль захватывает, увлекает, очаровывает! Великолепные костюмы, реквизит – не всякий театр может такими похвалиться, а ведь всё это создаётся своими руками.

Жан-Клод Ришар, Марсель: Вы даже не можете представить то счастье и волнение, которые я испытал, будучи в этот день среди вас. Это рождественское чудо, не знающее границ, чудо, восхищающее и детей, и родителей, и бабушек и дедушек. Просто до слёз. Столько вспоминается сразу, что мне захотелось поделиться этим с моим внуком, с которым мы придём к вам на следующий год. Какой прекрасный символ братства! Да здравствует священный союз русского и французского народов!

Праздники закончились, но ощущение новогоднего волшебства – осталось. Спасибо всем творческим и увлечённым людям, которые дарят это ощущение маленьким и взрослым.

PHOTO MODELSKA



Association franco-russe
« Perspectives », Marseille



La Maison de la Russie à Nice



Association culturelle russe
de Strasbourg

► **Claire** : C'était une vraie magie ! Une représentation magique, sans anicroche, grâce à ce travail titanesque de toute l'équipe. Quels artistes, quels costumes, quelle précision technique !

Olga : Merci pour cette fête ! Pour cette atmosphère de mon pays, de l'enfance, du bonheur ! C'était notre sixième fête du sapin. Les chansons d'enfance, chantées de vive voix, touchent jusqu'aux larmes...

Oksana, Marseille : On se dit chaque fois : « Eh bien, c'était vraiment magnifique, ils ne sauront plus faire mieux », mais le spectacle ravit, passionne, enchante toujours, comme la première fois ! Ces accessoires, ces costumes splendides, toute troupe peut-elle en avoir de pareils ? Pourtant, ils sont créés de leurs propres mains.

Jean-Claude Richard, Marseille : Vous ne pouvez pas imaginer le bonheur que vous m'avez procuré, et l'émotion que j'ai ressentie d'être parmi vous cet après-midi. Cette magie de Noël qui ne connaît pas de frontière, cette magie de Noël qui émerveille aussi bien les enfants que leurs parents, leurs grands-parents. Les larmes m'en sont venues aux yeux. Certes, il me rappelle tant de souvenirs que j'espère le partager encore avec vous l'an prochain, avec mon petit-fils, mais quel beau symbole de fraternité. Vive l'union sacrée entre les peuples russe et français.

Les fêtes sont terminées, mais cette sensation de la magie du Nouvel An est restée. Merci à tous ces gens passionnés qui offrent cette sensation aux petits et aux grands.

PHOTO ALEXANDRE LYSSENKO

« Solnyshko », Nice



PHOTO TATIANA EVLACHEV



Перед спектаклем
Avant le spectacle, « Chkola », Lyon